



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：二八四二 八七七七

一九九六年二月九日（星期五）

目 錄	頁
金管局與中國人民銀行簽署協議	1
金管局簽發首個銀行牌照	1
政府採納建議發展救護服務	2
獨立安全稽核計劃改善工地安全	3
衛星廣播統計調查報告	4
一九九五年十一月份本港對外貿易貨量和價格統計	5
環保署公布環境影響評估報告目錄	11
床位寓所租客獲贈電話查詢服務咭	13
政府為立法局購置辦公室	14
賑災基金撥款四百餘萬元予紅十字會	14
駐港皇家海軍協助無線電視搬運救災物資	15
教育署招聘「目標為本課程」導師	16
基建計劃為技工學徒提供機會	17
堆填區操作合約招標	18
牛潭尾濾水廠工程投標資格預審	19
農曆新年假期郵遞服務安排	19
機電署監工獲頒英國效忠服務獎章	20
《大廈管理》小冊子歡迎市民索閱	20
西貢鹽田仔敷設海底管道	21
「學校管理新措施」提高學校教學效能與質素	22
歷史檔案大樓招標承投	23
建築署招標興建三間小學	24
政府核准葵涌分區計劃大綱草圖	25
港島徑及鳳凰徑設置標距柱	25
外匯基金運作	26

金管局與中國人民銀行簽署協議

中國人民銀行和香港金融管理局（金管局）共同宣布今日（星期五）雙方簽署了一項雙邊回購協議。

為進一步加強這兩個機構之間的聯繫，中國人民銀行副行長陳元和香港金管局總裁任志剛今日簽署了這份關於美國政府債券回購的諒解備忘錄。

該諒解備忘錄是香港金管局所簽署的第六份雙邊回購協議。香港金管局較早前已與澳洲、印尼、馬來西亞、菲律賓和泰國的中央銀行簽訂了類似的協議。

回購協議屬於一項買入一售回的交易。簽訂雙方用議定的現金金額購入債券，並同時用約定的現金金額在約定的日子售回該批債券。中央銀行的信用等級一般較私營銀行高，與中央銀行簽訂有抵押的回購協議可以在最低風險情況下改善外匯基金的流動性，並能加強地區內中央銀行的合作。

陳元說：「我們很高興與香港金管局簽訂諒解備忘錄，這將促進我們的緊密合作。此類密切的政策協調將會持續到九七之後。中國人民銀行完全支持香港現行的金融架構，尤其是聯繫匯率制度。」

任志剛說：「我們與中國人民銀行的協定非常重要，因為這將提高外匯基金的流動性，並能進一步加強與中國人民銀行的聯繫，而這點將長期有利於香港。這是中國承諾實現『一國兩制』原則的又一體現。」

完

金管局簽發首個銀行牌照

香港金融管理局(金管局)發言人今日(星期五)宣布，伊與銀行（I y o B a n k）已獲發銀行牌照，在本港經營銀行業務。伊與銀行是首家由金管局發給銀行牌照的機構，自《一九九五年銀行業（修訂）條例》於去年十一月十五日生效後，金管局已獲授權頒發牌照予本港三級的認可機構。

伊與銀行於一九四一年創立，是日本一家由三家地區銀行合併而成的區域性銀行。該行共設有一百五十九間國內分行，大部分集中於愛媛縣與瀨戶內海附近的地方，並在日本各主要城市如東京及大阪設有分行。

此外，它在紐約亦設有海外分行，並在倫敦、上海和香港設立了代表辦事處。在香港更成立了伊與財務（香港）有限公司，是一間接受存款公司。

伊與銀行在一九八九年六月在港設立代表辦事處，並在一九九二年一月開設接受存款公司。該行希望把代表辦事處升格為分行，為東亞及東南亞的客戶提供更廣泛的金融服務。

金管局發言人表示，外資銀行不斷有意進軍本港市場，反映出香港作為主要國際金融中心的重要性和吸引力。

本港現時有一百八十五家持牌銀行，其中一百五十四家在本港以外地方註冊。

完

政府採納建議發展救護服務

副保安司方志偉今日（星期五）說，為發展本港的救護服務，政府主動委聘顧問公司進行研究，目前正將各項建議詳加考慮或付諸實行。

方志偉今早與救護服務員方代表舉行會議。會上，他說政府完全知悉員方因工作量增加而面對的壓力。

他告知員方代表，政府去年主動委聘顧問公司研究救護服務，此舉顯示政府確認有需要檢討救護服務，以及決心尋求改善方法。

他說：「政府現已實施顧問研究所提出有關在短期內達致提高效率的建議，這包括更完善地分配救護站、更有效地調配人手及實行類似的管理措施。」

「政府將盡力爭取所需的資源以實施報告書內的其他建議。」

這些措施包括：進一步提高工作效率、改善人手情況，以及在需求有所增加的地區增設救護站設施，例如計劃在北角、上環、葵涌及九龍塘設立新的救護站。

另一長期措施是額外提供三十一輛救護車及所需隊員以及十輛救護電單車，務求有百分之九十五的召喚能達到服務目標。

此外，並考慮把輔助醫療服務擴展至所有救護車及救護電單車，目前只有百分之十三的救護車提供這些服務。

方志偉補充說：「在我們下一次提交資源分配的有關文件時，會顧及員方所表達的意見。」

方志偉與員方亦有就資源分配工作的程序交換意見。

他說：「我們將與員方共同努力，希望救護服務在未來數年內能獲得更進一步的發展。」

完

獨立安全稽核計劃改善工地安全

工務科今日（星期五）與職業安全健康局（職康局）簽訂顧問協議，由該局管理「獨立安全稽核計劃」，該計劃旨在進一步加強大型政府建築工地的安全。

職康局將會制訂由四月起生效的安全稽核，並已展開委任安全稽核員的工作。

工務科發言人說：「稽核計劃是一整套建築工地安全提案中非常重要的一環。這個計劃的目的是嚴格及獨立地在每一季審查政府承建商對工地安全的態度。」

工務工程合約中安全項目的款項將只會在這些項目證實已妥善完成後才支付。那些並沒有依從的承建商將不會獲得支付款項，那些堅持不依從的將有可能受到進一步制裁，包括可能取消承建商投標政府工程的權利。

該計劃將會在今年年底前作出檢討，若證明能成功降低意外率，有關方面將會向立法局財務委員會要求增加撥款，將該計劃擴展至所有政府建築合約。

完

衛星廣播統計調查報告

香港市場研究社已完成一九九五年衛星廣播統計調查的報告，這是廣播事務管理局第一份關於衛星廣播的民意調查。

一九九五年香港約有四十二萬六千個衛星電視公共天線系統用戶，其中包括三十九萬五千個住宅用戶。換言之，在一百七十九萬一千個香港住宅用戶中，每五戶當中就有一戶能夠接收到衛星電視。

該項調查以隨機抽樣方式選取了一千五百六十名十二歲或以上的被訪者進行面對面訪問，他們均在過去七日內曾經收看衛視節目十五分鐘或以上。

最多觀眾收看的衛視頻道是中文台（百分之五十二）；但是，最受觀眾歡迎的頻道是體育台，有百分之三十五的被訪者表示這是他們最喜愛的頻道。

觀眾收看衛視的時間平均為大約每星期一點三小時，較收看無線電視明珠台的平均時間略少（一九九三／九四年電視廣播調查為一點七小時）。

大約半數衛視觀眾認為衛視的整體節目編排一般，約百分之四十感到滿意，而約百分之十則持相反意見。

少於十分之一的衛視觀眾發現衛視節目內容有任何不良用語、黑社會術語、涉及性、裸體、暴力的內容，或是不雅的題材。百分之三十八的衛視觀眾覺得衛視的廣告內容非常／頗為可信，百分之九持相反意見，百分之五十三則表示沒有意見。少數（百分之十三）觀眾發現有任何不雅內容在廣告中出現。

衛視的電台服務的滲透率很低，在一千五百六十名衛視觀眾中，只有一百一十七名聲稱在家中接收到該電台。能夠接收到衛視電台節目的觀眾中，只有百分之十二在過去七日內曾經收聽該電台的節目。

廣管局發言人表示：「廣管局就衛星廣播（香港）有限公司——提供衛視服務的機構——牌照的中期檢討向港督會同行政局提出建議時，會考慮到該項調查的結果。廣管局預期大約可於下月向港督會同行政局提交報告。」

完

一九九五年十一月份本港對外貿易貨量和價格統計

根據政府統計處今日（星期五）發表的統計數字，一九九五年首十一個月與去年同期比較，轉口貨量有百分之十四的增幅，而港產品出口貨量則上升百分之二點三，兩者合計，整體出口貨量上升百分之十二。同期進口貨量的增幅為百分之十四。

貿易貨量增長是從貿易貨值增長中扣除價格變動的影響而計算出來。

價格方面，在同一時期，轉口貨品價格和港產品出口貨品價格分別上升百分之三點六及百分之二點五，進口貨品價格則上升百分之五點三。

外貿的價格變動以進出口貨品的單位價格指數反映。這指數是根據平均單位價值或個別商品的實際價格來計算。

貿易價格比率指數是整體出口貨品價格指數與進口貨品價格指數的比率。與去年同期比較，這指數在一九九五年首十一個月下跌百分之一點七。

單以一九九五年十一月而論，與去年同月比較，轉口貨量上升百分之五點六，而港產品出口貨量則下跌百分之九點七。兩者合計，整體出口貨量上升百分之二點七。進口貨量則上升百分之三點六。

同時，轉口貨品價格及港產品出口貨品價格分別上升百分之二點九和百分之二點二。進口貨品價格上升百分之三。

表一載列按用途劃分的轉口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九五年十一月與去年同月比較，大部分按用途劃分的轉口貨量均有不同幅度的上升：燃料（升百分之一百一十二）、資本貨品（升百分之二十）、原料及半製成品（升百分之二點三）及消費品（升百分之一點六）。

食品方面，轉口貨量則下跌百分之四點八。

同時，大部分按用途劃分的轉口貨品價格均有上升：原料及半製成品（升百分之五點六）、消費品（升百分之二點三）、食品（升百分之一點七）及資本貨品（升百分之零點四）。

燃料方面，轉口貨品價格則下跌百分之四點五。

表二載列按主要貨品劃分的港產品出口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九五年十一月與去年十一月比較，港產品出口貨量有頗大升幅的有各類無線電通訊設備（升百分之一百七十二）；及旅行物品、手袋及同類貨品（升百分之十一）。另一方面，紡織製成品及有關製品；及鞋類的貨量則分別下跌百分之四十七及百分之四十三。

港產品出口貨品價格方面，錄得較大升幅的包括金屬礦產及廢料（升百分之十一）及紡織紗及線（升百分之七點五）。而鞋類及家庭電器的價格則分別下跌百分之二點七及百分之一點九。

表三載列按用途劃分的進口貨值、單位價格和貨量的變動情況。

一九九五年十一月與去年同月比較，食品的進口貨量上升百分之三點三。

進口貨量有顯著升幅的包括小麥及幼粉；和肉及肉製品。而有下跌的包括米及糖。

同時，消費品的進口貨量下跌百分之一點四。

進口貨量有顯著下跌的包括載客汽車及錶。而進口貨量有上升的包括含酒精飲料及煙草製品。

一九九五年十一月的原料及半製成品的進口貨量較去年同月上升百分之三點四。

進口貨量有顯著升幅的包括人造纖維所製的紗、及棉紗和線。而絲織物及羊毛和混合物製的紗的進口貨量則下跌。

一九九五年十一月燃料的進口貨量較去年十一月上升百分之二十一。

資本貨品方面，一九九五年十一月的進口貨量較去年十一月上升百分之十二。

進口貨量有顯著升幅的包括建築機器及運輸工具。而除電動機器和紡織機器以外的其他工業機器及紡織機器的進口貨量則下跌。

一九九五年十一月與去年同月比較，大部分按用途劃分的進口貨品價格均上升：原料及半製成品（升百分之五點三）、食品（升百分之三點七）、消費品（升百分之二點四）及資本貨品（升百分之零點九）。

燃料方面，進口貨品價格則下跌百分之六點三。

有關上述統計數字的詳細資料載於一九九五年十一月號的「香港貿易指數」內。該份刊物將於二月十二日左右開始發售，每份十四元。如欲購買，請往金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處或灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組。

欲訂閱此刊物的人士，可向香港灣仔駱克道一八八號兆安中心二十八字樓政府新聞處政府刊物銷售組查詢（電話：二五九八 八一九四）。至於查詢有關貿易指數，可致電政府統計處（電話：二五八二 四九一八）。

（下頁續附表）

表一：按用途劃分的轉口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九五年十一月與 一九九四年十一月比較			一九九五年一月至十一月與 一九九四年一月至十一月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
食品	-4.9	1.7	-4.8	15.4	2.0	14.4
消費品	4.1	2.3	1.6	9.9	2.2	7.6
原料及半製成品	8.3	5.6	2.3	27.6	8.4	17.5
燃料	106.1	-4.5	112.3	56.7	0.4	55.9
資本貨品	17.6	0.4	20.1	23.4	0.4	27.3
全部貨品	8.1	2.9	5.6	17.5	3.6	14.3

表二：按主要貨物劃分的港產品出口的變動情況

主要貨品類別	一九九五年十一月與 一九九四年十一月比較			一九九五年一月至十一月與 一九九四年一月至十一月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
成衣	-8.9	2.0	-10.1	1.9	1.7	0.9
紡織布	-12.7	2.8	-18.3	-6.2	4.2	-11.1
紡織紗及線	-13.7	7.5	-18.9	-7.8	5.0	-12.7
紡織製成品 及有關製品	-48.8	-0.2	-47.3	-2.0	7.4	-9.2
各類無線電 通訊設備	202.4	6.0	172.4	39.4	3.0	39.6
電子零件	3.1	4.5	0.1	19.8	4.6	16.7
鞋類	-44.8	-2.7	-43.0	-58.1	2.7	-60.4
金屬製品	-4.8	6.7	-12.1	2.5	3.6	-1.4
金屬礦產及廢料	15.9	11.4	6.5	29.4	6.5	22.4
鐘錶	-19.4	0.7	-20.2	4.8	1.8	2.2
旅行物品，手袋 及同類貨品	11.1	0.3	10.6	5.5	-1.0	7.7
家庭電器	-12.6	-1.9	-14.1	-5.7	0.4	-5.9
全部貨品	-7.8	2.2	-9.7	4.7	2.5	2.3

表三：按用途劃分的進口貨品的變動情況

主要貨品類別	一九九五年十一月與 一九九四年十一月比較			一九九五年一月至十一月與 一九九四年一月至十一月比較		
	變動百分率			變動百分率		
	貨值	單位價格	貨量	貨值	單位價格	貨量
食品	6.6	3.7	3.3	16.0	4.4	11.2
消費品	1.3	2.4	-1.4	9.8	3.7	6.2
原料及半製成品	8.5	5.3	3.4	26.7	8.4	16.9
燃料	14.0	-6.3	21.3	17.8	-1.7	20.2
資本貨品	14.2	0.9	12.3	30.0	3.8	25.9
全部貨品	6.8	3.0	3.6	19.7	5.3	14.0

完

環保署公布環境影響評估報告目錄

環境保護署今日（星期五）公布一九九五年十一及十二月期間已完成的主要發展工程環境影響評估報告目錄及其他將於隨後十二個月內完成的報告名單。

一份有關各項正在進行的環境影響評估報告目錄現已放置在香港灣仔皇后大道東二百二十一號環保署環境資源中心供市民查閱。

在十一及十二月期間完成的主要環境影響評估報告目錄如下：

1. 紅磡灣填海區基本建設工程（拓展署）
2. 生力啤酒廠——元朗工業邨（香港生力啤酒廠有限公司）
3. 汀九及深井污水收集計劃（渠務署）
4. 昂船洲中流作業永久用地（拓展署）
5. 三號幹線大欖隧道及元朗通道（北段）——環境影響評估報告（三號幹線承建商財團）
6. 上水屠房（區域市政總署）
7. 松柏朗防止水浸工程（拓展署）
8. 北大嶼山倒扣灣船廠填海區——運作階段環境影響評估（土木工程署）
9. 香港電燈公司南丫島發電站航道（香港電燈有限公司）

將於隨後十二個月內完成的主要環境影響評估報告目錄如下：

1. 回填北大嶼山及南青衣海上採泥區的可行性研究（土木工程署）
2. 青洲英泥製造及混凝土配料廠——青衣西南第十七區（青洲英泥（集團）有限公司）

3. 位於青衣西北部的香港水泥／混凝土配料廠及物料貯藏設施（香港水泥廠有限公司）
4. 主要排水道——粉嶺、上水及腹地（土木工程署）
5. 牛潭尾、元朗及錦田的主要排水渠（拓展署）
6. 錦田繞道工程（路政署）
7. 將軍澳第七十二區紹榮鋼鐵廠原址作商住發展用途（紹榮鋼鐵有限公司）
8. 將軍澳第五十及五十一區香港氧氣廠原址作住宅發展用途（香港氧氣有限公司）
9. 港島西廢物轉運站（環境保護署）
10. 十六號幹線：西九龍至沙田（路政署）
11. 深井連接道路可行性研究（路政署）
12. 於東區海上採泥區採沙及進行回填工程（土木工程署）
13. 中環填海——第三期（拓展署）
14. 沙螺洞修訂發展的補充環境影響評估（沙螺洞發展有限公司）
15. 愉景灣擴展（香港興業有限公司）
16. 策略性污水排放計劃第一階段——施工階段的環境影響評估（渠務署）
17. 九廣鐵路西部走廊鐵路計劃（九廣鐵路公司）
18. 地下鐵路將軍澳至劉魚涌延長段（地下鐵路公司）
19. 九廣鐵路紅磡延長段及馬鞍山鐵路計劃（路政署）

20. 青衣至赤鱗角飛機燃料輸送管 (臨時機場管理局)
21. 中環／灣仔繞道工程及港島東區走廊接駁計劃 (路政署)
22. 昂船洲海軍基地船隻停泊區疏浚工程的補充環境影響評估 (土木工程署)
23. 東南九龍發展的可行性研究 (拓展署)
24. 回填東龍洲東面海上採泥區 (土木工程署)
25. 灣仔東及北角區污水收集工程 (渠務署)
26. 影業路及坑口道與清水灣道交界改善工程 (拓展署)
27. 荃灣海灣進一步填海工程 (拓展署)
28. 介乎嘉龍村與荃灣之間青山公路改善工程的可行性研究 (路政署)

完

床位寓所租客獲贈電話查詢服務咭

政務總署署長劉李麗娟今日 (星期五) 表示, 床位寓所租客會獲贈電話查詢服務咭, 咭上印有有關政府部門電話, 租客在遇上與居住有關的問題時, 可向這些部門求助。

劉李麗娟探訪葵涌一所床位寓所時, 向住客派發這些電話查詢服務咭。她表示, 該咭方便床位寓所租客在緊急時, 向政務總署和社會福利署的分區辦事處尋求協助和徵詢意見。

她說: 「該咭攜帶方便, 我們希望床位寓所租客能隨身攜帶, 以便他們遇到與床位寓所有關的問題時, 盡快獲得協助。」

她並派發由葵青獅子會捐贈的毛氈和利是給住客。

葵青政務專員魏永捷及葵青獅子會的代表亦陪同劉李麗娟出席是次探訪。

六個葵青青年獅子會青年大使亦協助派發禮品給租客。

完

政府為立法局購置辦公室

政府將為立法局購置約五千八百平方米的辦公室；該計劃在今日（星期五）獲財務委員會通過。

計劃的細則已列於財委會有關文件（編號：PWSC(95-96)97）內，香港灣仔告士打道五號稅務大樓三十一樓政府產業署現備有該文件可供查閱。

完

賑災基金撥款四百餘萬元予紅十字會

賑災基金諮詢委員會今日（星期五）批准撥款四百一十九萬五千元予香港紅十字會，協助救援雲南省麗江和中甸兩縣受近日地震影響的居民。

政府發言人說，委員會對災民在地震後面臨的困苦情況甚為關注。

他說：「委員希望受到影響的災民起碼可在農曆新年前獲配糧食和居所。」

為確保撥款用於指定用途，香港政府會要求香港紅十字會就撥款的使用情況，呈交檢討報告和經審核帳目。

發言人表示，基金的收入主要來自公眾人士的捐款和政府一般收入的撥款。

他說：「歡迎市民踴躍捐款，救急扶危。」

查詢可致函中區政府合署東座五五三室賑災基金諮詢委員會秘書處，或致電二八一零 三五零三。

諮詢委員會主席為布政司，其他成員包括錢果豐博士、麥理覺、張漢忠、劉千石、衛生福利司和庫務司。

完

駐港皇家海軍協助無線電視搬運救災物資

駐港皇家海軍巡邏艦「孔雀號」的人員利用空餘時間，於明日（星期六）協助救援中國雲南省受地震影響的災民。

十五名「孔雀號」巡邏艦上的海軍人員將協助將電視廣播有限公司日前發起的「送暖到雲南」行動而籌集得的大量棉被及禦寒衣物搬上貨櫃車，以便能夠盡速將該批衣物運往地震災區。今次的地震於上周發生，導致超過二百五十人死亡及一萬四千多人受傷。

自電視廣播有限公司發起「送暖到雲南」行動以來，得到市民熱烈支持，捐贈的衣物堆積如山，但由於缺乏搬運的人力資源，遂向駐港英軍尋求協助，以便將衣物盡快運往災區。當「孔雀號」艦上人員獲知情況後，隨即自動請纓，提供協助。

完

教育署招聘「目標為本課程」導師

教育署現招聘「目標為本課程」導師，歡迎在職資深中、英、數科小學教師申請。

教育署發言人今日（星期五）表示，今次招聘的「目標為本課程」導師均為借調性質，任期由今年九月起至明年八月止，借調期滿後，將返回原校崗位，協助推行「目標為本課程」。

教育署此舉旨在讓現職教師親身參與和體驗「目標為本課程」的推展工作。獲聘用的導師會首先接受約一個月的專門訓練，深入認識整套課程的內容和相關題目，然後派往各校，協助開辦校本籌備計劃及校本發展計劃。

發言人說，他們在這段期間不但可認識多間學校的特色，更可和其他老師互相交流切磋實踐「目標為本課程」。

教育署將會參考該批老師在借調期間的工作經驗和意見，從而掌握和瞭解「目標為本課程」的具體實施情況，制定切合需求的培訓課程，以便創造更有利的環境，務使目標為本計劃在全港成功展開，達到教育委員會第四號報告書內訂下的目標：保持和提高香港的教育質素，造就社會需要的人才，以配合本港的發展。

受聘導師在借調期滿後，將獲教育署頒發證書，證明曾任職「目標為本課程」導師的資歷。

有意申請「目標為本課程」導師職位的在職教師，須於三月六日前，經由所任教學校的校長推薦，用郵寄方式或透過圖文傳真號碼二七一四 二四五六，將申請表格送達九龍天光道二十四號教育署目標為本課程組。

經過面試而獲得取錄的教師及其校長，將會於四月十八日前獲得通知。申請人如有任何查詢，可致電二七六二 二二一一，與目標為本課程組聯絡。

完

基建計劃為技工學徒提供機會

水務署署長許文韶今日（星期五）表示，香港的繼續繁榮及迅速與中國的強大經濟體系融為一體，為新結業的政府技工學徒提供很多一展所長的機會。

許文韶在主持政府技工學徒結業禮時作以上表示。

他指出，香港作為全球發展最迅速地區的中心，政府定必繼續大量擴展基本建設，以鞏固香港在區內的特殊地位，及充分利用這個特殊的地位。

他說：「目前進行中的多項大型基本建設工程計劃及在未來數年間陸續動工的多項工程計劃，加上香港正迅速與中國的強大經濟體系融為一體，造成本港對訓練有素的技術人員渴求殷切。」

今日畢業的政府技工學徒共有二十三人。他們經已圓滿修畢為期四年的學徒訓練課程。透過工業學院的學習，以及被派往有份參與這項訓練計劃的各個政府部門轄下的工場實習，學徒均獲得理論與實踐並重的訓練。

政府技工及技術員學徒訓練計劃始於一九六九年，目的在培訓技工及技術員加入政府工作，以及滿足社會對這類人才的需求。

超過二千名技工已成功修畢訓練課程，在滿足本港各不同行業的需求方面，訓練課程作出了寶貴的貢獻。

政府技工及技術員訓練計劃由機電工程署主辦、水務署和消防處協辦。

訓練計劃每年招收的技工學徒有一百一十人，分兩次招收。目前共有三百零七名技工學徒正接受這項計劃的訓練。

完

堆填區操作合約招標

土木工程署現正招標承投望后石谷堆填區的操作工程合約。

工程包括堆填約七十萬公噸垃圾、在附近的採泥區挖取約五十萬立方米的土料及在堆填區部分地方逐步覆蓋泥土。

合約並包括進行有關的道路及渠務工程、美化環境及監察堆填區有關環境方面的特質。

土木工程署發言人今日（星期五）說：「堆填工程基本上包括在堆填垃圾時，將垃圾分層鋪整和壓實，然後每天在每層垃圾上蓋上泥土。」

「在經完成堆填的堆填區上面鋪置覆蓋層，以免有影響環境及火警危險的情況出現。」

工程預計在今年五月展開，十一個月內完成。

投標表格及其他資料，可向九龍何文田公主道一零一號土木工程署大樓二樓土木工程處拓展及機場工程部總工程師索取。

截標日期為今年三月八日中午十二時前。

完

牛潭尾濾水廠工程投標資格預審

水務署現邀請承建商申請投標資格預審，以承投元朗牛潭尾濾水廠及其關連設施的建設工程。

工程包括與牛潭尾濾水廠建設有關的各項土木、建築及機電工程。

這包括興建每天供水量為二十三萬立方米的牛潭尾濾水廠及存水量為四萬立方米的牛潭尾主配水庫。

濾水廠及配水庫均具備設施使其可進行擴充，濾水廠可擴充至最終每天供水量為四十五萬立方米，而配水庫則可擴充至存水量為八萬立方米。

工程尚包括興建輸水設施，該等設施為牛潭尾抽水站及牛潭尾食水抽水站。兩個抽水站均興建至每天輸水量四十五萬立方米的規模，但首期將只安裝輸水量為每天二十三萬立方米的抽水設備。

另外，敷設約五百米長的輸水隧道和原水管道及三千六百米長的食水輸送管道和進行通路及斜坡工程。

投標資格預審文件可向新界葵芳興芳路二貳三號新都會廣場第一期四三零五至四三壹零室 Camp Dresser & McKee International Inc. 申請索取。

承建商須按指示於今年三月二十九日正午前遞交填妥的投標資格預審申請書。

完

農曆新年假期郵遞服務安排

郵政署署理助理署長（郵務）李景光今日（星期五）宣布，在農曆新年前夕（二月十八日）會提供特別的郵遞服務，而在二月十九、二十及二十一日則會暫停郵遞服務。

所有郵政局將在農曆新年假期關閉。

完

機電署監工獲頒英國效忠服務獎章

機電工程署一名二級監工獲英女皇頒授英國效忠服務獎章，以表揚其傑出服務。

獲獎監工黃棠，五十八歲，於一九六三年加入政府服務後，便在機電工程署轄下的機場服務組工作，直至去年底退休。

在其三十年的服務中，黃棠主要負責香港國際機場空氣調節機房的操作及維修工作。

機電工程署署長傅立新今日（星期五）讚揚黃棠在服務期間十分富有責任感。

他說：「黃棠在操作和維修空調機房方面有豐富的知識和經驗，在確保發揮機房的出色效率方面有很大幫助。」

「他又經常努力汲取與工作有關的知識，特別是有關機器的新設計和機種的資料，並熱衷與同事和下屬分享有關經驗和知識。」

「黃棠已為其他同事樹立良好典範，其服務表現更獲上司高度評價。」

完

《大廈管理》小冊子歡迎市民索閱

政務總署已印製一本有關大廈管理的小冊子的修訂本，介紹大廈管理及組織業主立案法團（業主法團）的程序，協助居民有效地管理大廈。

《大廈管理》小冊子簡述如何從各方面達到良好的大廈管理，以及解決有關的管理問題。

小冊子共分十六章，以中文編製，內容包括公共契約、業主法團與互助委員會的組成、管理委員會的職責及角色、財務管理、大廈維修及保養，以及小額錢債審裁處和土地審裁處的職權等。

此外，小冊子並載有各有關政府部門對大廈管理問題的資料及意見，範圍包括防盜和保安、防火、環境衛生以及處理違例蓋搭建築物等。

小冊子亦附有有關政府部門的查詢電話號碼，方便市民查詢其他詳情及徵詢意見。

該小冊子現已在各區政務處派發，以供市民索閱。

業主及居民如欲獲知更多大廈管理及組織業主法團的資料，歡迎聯絡各區政務處的聯絡主任。

完

西貢鹽田仔敷設海底管道

港督會同行政局已授權在西貢西貢海約十萬零一百五十平方米的前濱及海床範圍，進行敷設海底管道工程。

工程範圍包括浚挖海床，以選用物料代替海洋沉積物，以便敷設一條直徑一百毫米由斬竹灣岬至鹽田仔北岸的海底管道，目的為鹽田仔及濶西洲供水。

受影響範圍已刊載於今日（星期五）出版的政府憲報。

任何人士如認為工程會損害自己在該前濱及海床所擁有的權益、權利或地役權，可於一九九七年二月九日前，向香港花園道美利大廈二樓地政總署署長送達以書面提出的索償要求。

索償書內應列明願意接納作為十足解決全部索償項目的最後決定金額，並附上可支持索償要求的詳細資料。

有關告示（中英文）及圖則可向香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處及新界西貢親民街三十四號西貢政府合署地下西貢政務處查閱。美利大廈地政總署測繪處並同時接受訂購圖則。

完

「學校管理新措施」提高學校教學效能與質素

教育署助理署長（學校行政）關樹津今日（星期五）表示，推行「學校管理新措施」（SMI）的學校是有理想、有目標和着重群體合作的學校。

關樹津在出席教育署「學校管理新措施」巡迴展覽開幕及剪綵儀式時說，該新措施讓學校訂立辦學使命和目標，釐定計劃，編製政策。

他說：「教育署現正推行各項宣傳活動，用以加強大眾對『學校管理新措施』的認識，是次巡迴展覽會可以說是一個序幕。」

是項巡迴展覽由今日至星期日（二月十一日）在九龍樂富中心一期展覽廳展出，而下星期一至星期三（二月十二至二月十四日），則在沙田新城市廣場一四三橋展出，時間為上午九時至下午十時。

展覽場地置有八塊共十六面的展板，利用生動的卡通，深入淺出地介紹推行「學校管理新措施」的好處，並有有關單張，供市民索閱。

教育署亦預備了多套大小各類型的展板借予各學校及團體，有興趣借用作校內或內部展出之用的學校或團體，可致電二八九二六六五八與教育署學校管理新措施組聯絡，而展場內播放的宣傳短片亦會派發予全港各中小學。

目前，教育署亦已着手製作宣傳短片，以便各校在教師專業發展日或家長日時使用。同時，教育署亦會檢討目前給予學校的自主權、資源及有關的行政架構，希望在未來有更多學校能採納「學校管理新措施」，進一步提高學校的教學效能及教育質素。

該新措施推行至今已有五年，它的理念和精神已為社會人士所接受，教育署於去年底更訂下SMI 2000年的目標。

為了準備和迎接這個突破，教育署現正積極地為即將加入的學校提供各項專業支援，包括校本訓練課程、協助學校加強校內的團隊精神和向教師宣傳校本管理的概念。

同時「學校管理新措施資源中心」亦於去年十一月正式開放，為SMI學校提供專業服務。

出席同一場合作主禮嘉賓的東華三院主席兼校監呂博碩致辭時表示，「學校管理新措施」是一項革新的管理概念，他並呼籲教育界認真實行這項措施。

他指出，傳統上，學校的管理工作模式，給人的印象是由上而下，亦即是由校董會下至校長，再及教師，這樣做會過份的倚賴上層，教師失去了本身的獨立性和責任感，造成得過且過，但求無過的心態，是對改善教育質素的一大障礙。

他說：「該新措施的推行，一方面可以加強學校的自主性和獨特性，從而樹立本身的文化和形象，建立自己的辦學目標和提升教師的士氣；另一方面，又可增加學校的透明度，加強學校的問責性，達到改善教育質素的目標。」

在過去兩年多以來，東華三院十七間小學校長成立了核心小組，籌劃「學校管理新措施」的各項工作，又出版《校訊》，編製活動報告。目前，正在籌劃成立校本諮詢議會，邀請家長教師會的代表加入，希望做到學校與家庭的緊密合作。

完

歷史檔案大樓招標承投

建築署現招標承投觀塘翠屏道歷史檔案大樓建築工程。

工程範圍包括興建一幢十一層高的歷史檔案大樓，建築樓面總面積為五千八百九十四平方米，並進行有關的渠務及外圍工程。

工程完成後，大樓將設有參考圖書館、檔案儲存庫、圖書儲存庫、演講／訓練室、小型展覽廳、保存及微型菲林處理間、停車場、有蓋起卸區，以及附屬設施。

工程將於五月展開，約一年時間完成。

投標表格及其他資料可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署三十四樓建築署索取。

投標表格必須清楚註明，並致「中央投標委員會主席收」。投標書須於一九九六年三月八日（星期五）中午十二時前放入香港下亞厘畢道中區政府合署東座地下低層電梯門廊的「布政司署投標箱」內。

逾期的投標概不受理。

完

建築署招標興建三間小學

建築署現招標興建三間小學，其中兩間位於紅磡黃埔花園，另一間座落將軍澳。

位於黃埔花園的兩間小學，分別座落德豐街及德安街，而位於將軍澳的一間，將於第三十七區興建。

每間學校總樓面面積達七千四百八十四平方米，工程並包括進行有關的打樁、外圍及渠務工程。

工程完成後，每間學校將設有三十間課室、五間特別課室、三間輔助教學室、集會禮堂及輔助設施、一個籃球場、有蓋操場及停車場。

此外，亦設有輔導活動及會議室、教員休息及康樂室、學生活動中心、圖書館供傷殘人士使用的設施。

投標表格及其他資料，可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署三十四樓建築署索取。

投標表格必須清楚註明致「中央投標委員會主席收」。投標書須於三月八日（星期五）正午十二時前，放入香港下亞厘畢道中區政府合署東座地下低層電梯門廊的「布政司署投標箱」內。

逾期的投標概不受理。

完

政府核准葵涌分區計劃大綱草圖

城市規劃委員會發言人今日（星期五）公布，港督會同行政局已經核准葵涌分區計劃大綱草圖。

他說：「該圖提供了一個法定的規劃架構，指引葵涌區的公共及私人發展。」

市民可於二月十六日（星期五）前於下列地點查閱該核准圖則編號 S / KC / 11 :

* 香港中環花園道美利大廈十六樓規劃署；

* 荃灣西樓角路三十八號荃灣政府合署二十七樓荃灣、葵青及深水埗區規劃處；及

* 新界葵涌興芳路一六六至一七四號葵興政府合署十樓葵青政務處。

該圖則現於香港中環花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處及九龍彌敦道三百八十二號地下九龍地圖銷售處發售。

完

港島徑及鳳凰徑設置標距柱

漁農處已在本港另外兩條遠足徑，即港島徑及鳳凰徑，沿途設置標距柱，以協助遠足或旅行人士。

該處興建標距柱，是作為提供給遠足人士的一項安全設施，讓他們沿途均可得悉所處位置。

漁農處郊野公園護理主任林銳芳說：「遇有緊急事故，遠足人士可利用就近的標距柱說明其位置，以協助搜索及救援行動。」

他表示，遠足人士對於去年五月首批設置於麥理浩徑的標距柱的反應令人鼓舞。

他指出，港島徑全長約五十公里，以山頂為起點，石澳為終點，共設一百個標距柱。標距柱序號由H 0 0 1順次增至H 1 0 0，兩柱之間相距約五百米。

鳳凰徑則為一環迴遠足徑，以梅窩碼頭為起點及終點，全長約七十公里。由碼頭向嶼南道出發，最後經灣仔返回梅窩碼頭終點，標距柱序號由L 0 0 1順次增至L 1 3 9，兩柱之間相距約五百米。

他又向遠足及旅遊人士呼籲，在野外旅行時謹記安全守則，免生危險。

此等安全守則包括：了解個人身體狀況、小心策劃遠足路線、分辨困難地點、攜備足夠用具及衣服，以及在旅途上注意天氣變化等。

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九六年二月九日

	百萬元計
開市戶口結餘	二四七九
收市戶口結餘	二三七五
改變原因：	
貨幣市場活動	增三一六
流動資金調節機制今日運作	減四二零
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增三二五
上午十時	增三二五
上午十一時	增三一四
正午十二時	增三一六
下午三時	增三一六
下午四時	增三一六

流動資金調節機制息率

借 入

放 出

四點零厘

六點零厘

港元外匯指數 (TWI) : 123.6 * -0.2 * 9.2.96

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	四點八五厘
一個月屆滿	四點八五厘
三個月屆滿	四點八七厘
六個月屆滿	四點八七厘
十二個月屆滿	四點八八厘

外匯基金債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二七一—	五點六零厘	一零一點零八	五點零一厘
三年	三九零—	五點五七厘	一零一點零五	五點二五厘
五年	五零一二	六點三八厘	一零二點七六	五點八零厘
七年	七二一一	六點八二厘	一零四點二五	六點一四厘
五年	M五零二	七點三零厘	一零五點四零	六點零六厘

總成交額

二百億零四千萬元

完